

世界插画大师英诺森提作品

胡桃夹子

NUTCRACKER



世界插画大师英诺森提作品



胡桃夹子

N U T C R A C K E R

[德] E.T.A.霍夫曼 著
[意] 罗伯特·英诺森提 绘
廖尚果 译

图书在版编目(CIP)数据

* * *

胡桃夹子/[德]霍夫曼著;[意]英诺森提绘;
廖尚果译.-济南:明天出版社,2011.2
(世界插画大师英诺森提作品)
ISBN 978-7-5332-6435-2

I.胡… II.①霍…②英…③廖… III.①图画故
事-德国-现代 IV.I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第237561号

责任编辑/刘 蕾 美术编辑/于 洁

胡桃夹子

著者/[德]E.T.A.霍夫曼/著 绘画/[意]罗伯特·英诺森提 翻译/廖尚果
出版人/胡鹏 出版发行/明天出版社 地址/山东省济南市胜利大街39号
网址/<http://www.sdpress.com.cn> <http://www.tomorrowpub.com>
经销/各地新华书店 印刷/利丰雅高印刷(深圳)有限公司
版次/2011年2月第1版 印次/2011年2月第1次印刷
规格/230×290mm 16开 印张/6.25
ISBN 978-7-5332-6435-2 定价/48.00元
山东省著作权合同登记号 15-2009-050号

Nutcracker by E. T. A. Hoffmann

Illustration copyright © 1996 by Roberto Innocenti

The English edition is published by Creative Editions

Chinese language publishing rights arranged with Creative Editions of 123

South Broad Street, Mankato, MN 56001, USA

Chinese language copyright © 2011 Tomorrow Publishing House

如有印装质量问题,请直接与出版社联系调换。

目 录

* * *



第一章 圣诞前夜 7



第二章 圣诞礼物 10



第三章 玛丽的咬核桃小人儿 13



第四章 夜里的怪事 18



第五章 大会战 28



第六章 玛丽生病了 34



第七章 硬核桃的故事（上） 40



第八章 硬核桃的故事（中） 48



第九章 硬核桃的故事（下） 53



第十章 叔叔和侄子 64



第十一章 大胜利 68



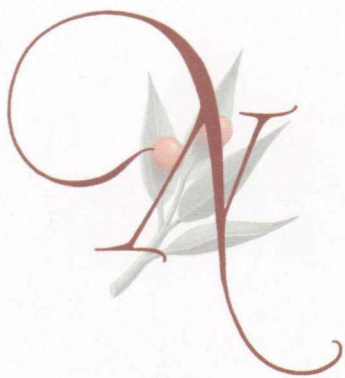
第十二章 娃娃王国 77



第十三章 娃娃王国的京城 83



第十四章 结局 92

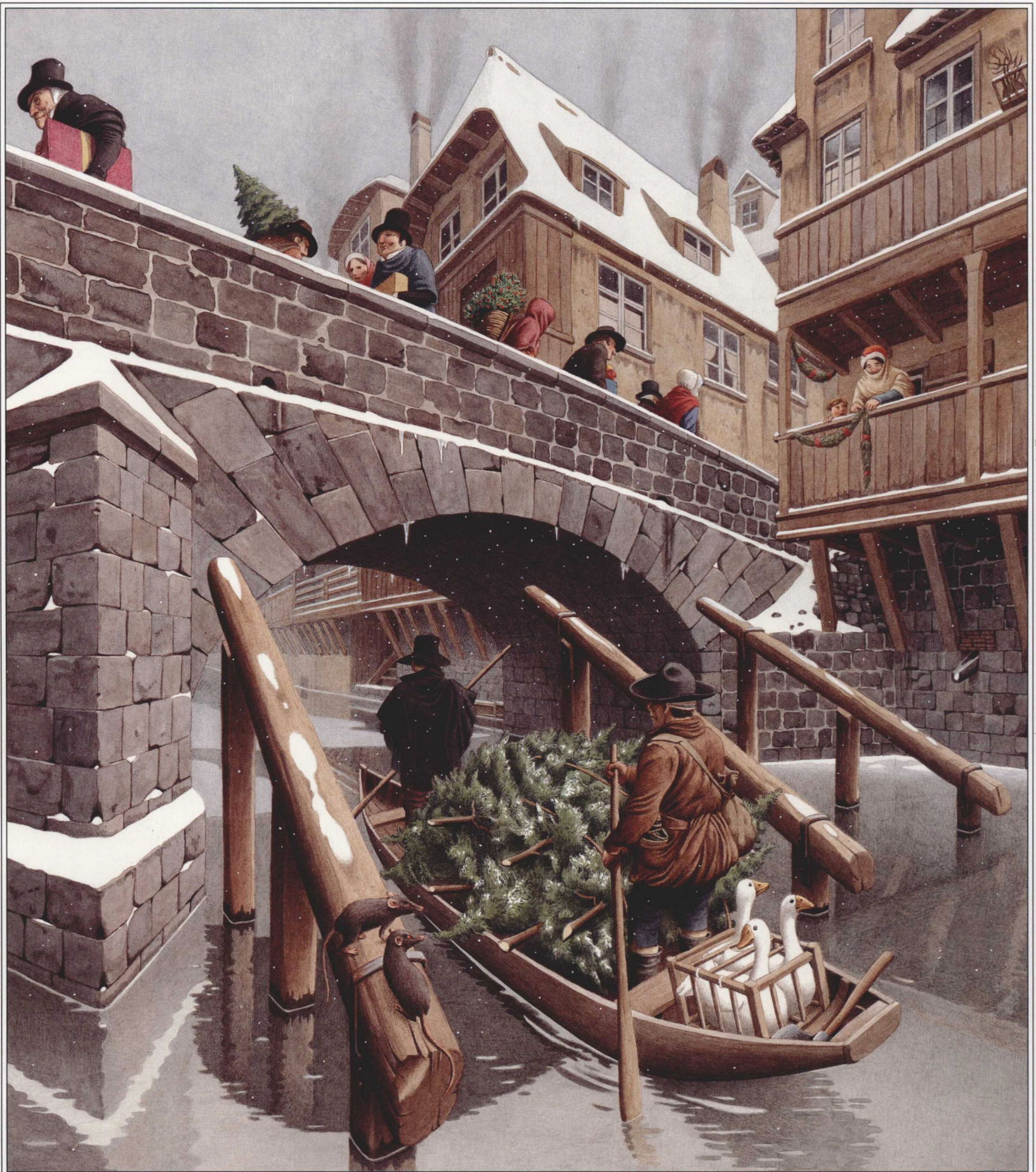


E.T.A.霍夫曼 (1776-1822), 德国作家、画家及作曲家。他的作品把悲剧因素和喜剧因素、崇高与卑贱、幻想与现实糅合在一起, 用离奇荒诞的情节反映现实, 别具一格。《胡桃夹子》创作于1816年, 后来被改编成芭蕾舞剧, 由俄国作曲家柴科夫斯基谱曲, 从而脍炙人口。

罗伯特·英诺森提, 1940年2月出生于意大利佛罗伦萨附近的一个小镇。由于战后的经济危机, 他13岁时就开始在一家钢铁铸造厂做工。他从未进入艺术学校学习, 但天赋的艺术细胞仍促使他走上艺术创作的道路。18岁时, 英诺森提开始学习插画艺术, 并为电影公司与剧院绘制插画, 同时也设计书籍, 后来成为世界知名的儿童读物插图画家。

英诺森提在国际上备受推崇的作品, 除了影响广泛的《铁丝网上的小花》之外, 还包括《木偶奇遇记》、《圣诞颂歌》、《最后的胜地》以及《大卫之星》等, 他曾获得布拉迪斯拉发金苹果奖、2004年国际安徒生奖提名奖、2008年国际安徒生奖插图画家奖。

英诺森提现在和妻子以及女儿居住在佛罗伦萨。



世界插画大师英诺森提作品



胡桃夹子

N U T C R A C K E R

[德] E.T.A.霍夫曼 著
[意] 罗伯特·英诺森提 绘
廖尚果 译

目 录

* * *



第一章 圣诞前夜 7



第二章 圣诞礼物 10



第三章 玛丽的咬核桃小人儿 13



第四章 夜里的怪事 18



第五章 大会战 28



第六章 玛丽生病了 34



第七章 硬核桃的故事（上） 40



第八章 硬核桃的故事（中） 48



第九章 硬核桃的故事（下） 53



第十章 叔叔和侄子 64



第十一章 大胜利 68



第十二章 娃娃王国 77



第十三章 娃娃王国的京城 83



第十四章 结局 92



第一章

圣诞前夜



那是12月24日那天的事情。在市议会里面做卫生参议的斯塔尔鲍姆先生和他的太太一早便对他们的两个孩子说：“今天一天，不准你们走进中间那个房间，更不许走进放圣诞树的那个房间。只有我们叫你们，你们才可以进去。”

弗里茨和玛丽在后房的一个角落里等了一天。同往年一样，这一天是不能把灯火拿进去的。天渐渐地黑下来了，两个孩子感到有些害怕。

弗里茨对七岁的玛丽说，他听见有人在那两个关起来的房间里来回走动，好像正在把一包包的东西拆开，还有轻轻敲门的声音。弗里茨还活灵活现地说：“一个个子不高、脸色黝黑的男人，胳膊底下夹着一个大木箱，偷偷地在过道上走过。这不是别人，他就是我们的教父多斯梅尔先生。”玛丽一听见教父的名字，高兴地说：“教父会做什么好东西送给我们呢？”

教父多斯梅尔先生生得并不好看，他身材瘦小，脸上皱纹很多，右眼

遮着一块黑纱，头发稀疏，总是戴着一顶水波纹的白色假发。这顶假发很精巧地安在一个白云母罩子上面，戴在头上完全看不出是假发。

说起多斯梅尔先生那一双手，简直与他的假发一样精巧。他不但会修理钟表，而且还能做出很好的钟表。每当斯塔尔鲍姆先生家里的自鸣钟发生故障，不能当当地响起来的时候，多斯梅尔先生便来了。他把那个假发罩子从头上摘下来，脱下黄色上装，扎上一条蓝布围裙，拿出一根根尖细的工具，对着钟的肚子刺进去。每到那时，玛丽就感觉好像在刺自己的肚子一样，痛得要命。但是那钟并不会因此受到损害，相反，它会因此而清醒过来，摇摆得更加准确，敲起来的时候也好像比平时更起劲了。

教父每次到家里来的时候，都会给孩子们带来一些好玩的东西，有时候是一个小人，眼睛会骨碌碌地转，还会对着人鞠躬，引人发笑；有时候是一个小盒子，一揭开盒盖，便跳出一只小鸟来。

到了圣诞节，多斯梅尔先生送给孩子们的礼物就会更加精巧。或许是因为太精巧的缘故，所以东西一送到孩子们手里，便被父母收起来了。

又到圣诞节了，玛丽非常想知道教父会做什么好玩的东西送给他们。弗里茨猜想这次可能是一个炮台。各种各样的士兵在炮台里出出进进，后来来了另外一些兵，要冲进炮台里面去。炮台里面的士兵对着他们开炮，炮声响得像打雷一样。

“不是的，不会是一座炮台，”玛丽说，“教父曾经对我说起过一个漂亮的花园，里面有一个大湖，一群绑着金颈带的天鹅在湖上游来游去，唱着非常好听的歌。一个小姑娘走到湖边，喂杏仁糖给它们吃。”

“天鹅哪里会吃杏仁糖？”弗里茨反驳妹妹，“而且教父也不见得能做出这样大的一个花园来。即使能做出来，我们也得不到，因为爸爸妈妈立刻就会把它收藏起来。我认为还是爸爸妈妈送的礼物更实惠，我们想怎么玩就怎么玩，玩完以后，还是由我们自己保管。”

那么，教父多斯梅尔这次会送他们什么礼物呢？他们两个猜了许久。玛丽有一个名叫格特鲁德的大娃娃，她现在已经不喜欢了。她说，格特鲁德的性情完全变了，一天到晚总是翻跟头，翻得满脸都是伤痕，衣服更是脏得要命，不管你怎么唠叨，她都不懂得保持清洁。玛丽还有一个名叫克拉拉的小娃娃，有一次人们送了克拉拉一把很漂亮的小伞，玛丽真是高兴得不得了。那时候妈妈站在旁边笑了笑，看来妈妈还是明白玛丽的心事的，所以玛丽希望妈妈这次会送她一个大娃娃。弗里茨说，他的动物园里还差一只狐狸，他的兵营里面还差一些轻骑兵，这一点爸爸也知道得很清楚。

这时候天已经完全黑下来了。弗里茨和玛丽紧紧地靠在一起，各自想着心事。玛丽心事重重地沉默着。弗里茨自言自语地说：“我希望得到一只狐狸和一对骑兵。”在寂静中他们感觉到好像有一些隐形的翅膀在耳边掠过，又好像听见从远处传来了非常美妙的仙乐。

就在这时，随着一阵清脆的银铃声，关闭了许久的那扇房门忽然打开了。房间里摆放着一棵圣诞树，整个房间散射出灿烂的光芒。两个孩子站起来冲着光芒走去，嘴里不停地发出惊叹：“啊！啊！”

爸爸和妈妈走到他们跟前，拉着他们的手说：“进来吧，孩子们。看，等待你们的是怎样的一些漂亮东西呀！”

* * *

第二章

圣诞礼物



亲爱的朋友们，请试着回想一下你们最近一次的圣诞节吧，你们就会明白，为什么弗里茨和玛丽站在门口，目不转睛地望着那棵圣诞树和四周的那些礼物，许久都说不出话来了。后来还是玛丽先开了口：“呀，这么多好东西！”弗里茨则高兴得在房间里跳来跳去。整棵圣诞树上挂着无数的金苹果和银苹果，还有用各色彩纸包着的好吃的糖果，看起来就像树上的花儿一样。一根根可爱的小蜡烛在树枝间闪闪烁烁，比天上的星星还要好看。这棵美丽的圣诞树好像正在对兄妹俩说：“孩子们，今晚你们把我身上的这些花果统统摘下来吃掉吧！”

圣诞树四周也堆满了好东西。玛丽看着那一个个漂亮的小娃娃和桌子上的各色小玩意，整个人都看呆了。在这些东西里，她特别喜欢那件镶着漂亮花边的绸子衣裳。玛丽围着它左看右看，笑着说：“啊，这件漂亮的衣裳，这件可爱的衣裳，我当然要把它穿在身上。”

弗里茨终于找到了他梦寐以求的狐狸。他马上跨到了狐狸背上，两条腿夹紧它的肚子，绕着桌子跑了几圈才停下来，他对大家说：“虽然它是个野兽，但我有办法驯服它。”说完，他又去看那一对盼了好久的骑兵，他们身穿漂亮的红色衣服，手里握着银光闪闪的武器，坐在雪亮的马背上，看上去真是威风凛凛。

桌子上还放着一本本的图画书。孩子们现在开始安静下来，他们开始翻看这些图画书。书里面的世界真是栩栩如生，那些花鸟人物看起来好像不是画的，尤其是那些正在玩耍的孩子，看上去简直跟真的一样。

弗里茨和玛丽正看得起劲儿，忽然传来了一阵清脆的铃声。他们马上明白过来，这是一个信号：教父多斯梅尔先生已经为他们准备好了礼物。孩子们便冲着靠墙的那张桌子走去，桌子上搭着一块盖布。掀开盖布，啊，孩子们看到了什么？

在一大片青草地上，有一所十分华贵的宫殿。宫殿周围开着许多美丽的花儿。宫殿的正中间是一座钟楼。钟声一响，所有的门窗都自动地打开了。在每一个大厅里，戴着羽毛帽子的先生们和拖着长裙的女士们正往来穿梭着。中间那个大厅里灯火通明，钟楼的八音琴响起了一首好听的乐曲，身着各式服装的孩子们随着乐曲，成双成对地跳起舞来。一个穿着绿色外套的男人，时不时地从一个窗口向外面招手。忽然间又出现了另一个男人，十足是教父的模样，但是还没有爸爸的大拇指高。他在大门口站了一会儿，又走到里面去了。

弗里茨把手撑在桌边看了一会儿之后对教父说：“教父，让我们也进

去玩玩吧？”

多斯梅尔先生摇摇头，这宫殿还不及弗里茨的一半高呢，怎么能够进去玩呢？弗里茨又看了一会儿，发现宫殿里的男男女女始终都是重复的动作，那个教父模样的男子也都是从那同一个门口走进走出，弗里茨看得实在不耐烦了，大声说：“教父，难道不能叫他从另一个门口走出来吗？”

“做不到的。”教父说。

“那么，那个穿绿外套的人就不能在大厅上走走吗？”

“这也是做不到的。”

“那么，让那一班孩子走出来总可以吧？”

“这一切都是办不到的，”多斯梅尔先生有些不高兴地解释道，“安装好的机件是不可以随便改变花样的。”

“这一切都是办不到的吗？”弗里茨失望地说，“教父，如果你做的那些小人来来去去都是那一套，这实在是无聊得很。相比之下，我那些兵马要好得多。他们随时可以行军，我要他们前进就前进，我要他们后退就后退。”他说完便跳到圣诞树旁边指挥起自己的兵马来。

玛丽也觉得没有什么意思，她一声不响地走开了。

多斯梅尔先生对爸爸妈妈说：“既然孩子们不喜欢，还是让我把这个宫殿带回去吧。”斯塔尔鲍姆太太意识到教父不太高兴，便请他给孩子们耐心地讲解宫殿的构造。这是教父展示自己才干的好机会，于是他在孩子们面前又把宫殿重新拆装了一番。临走前他还留下了一些用蜜糖和面粉做的小人儿，这下弗里茨和玛丽都开心起来。

* * *